



ZONDAG VAN DE VERLOREN ZOON

DE VESPERS VAN ZATERDAGAVOND

Na ps 103, reciteren we het eerste kathisma: Gelukzalig de man

HEER IK ROEP ... *we zingen 10 stichieren: zes van de opstanding van de oktoich, en de volgende twee van het triodion, die we beide herhalen:*

Ldn-t.1 Een onschuldig, levend land was aan mij toevertrouwd, * maar ik heb daarin de zonde gezaaid. * Met de zeis maaide ik de aren der lichtzinnigheid, * en hoog stapelde ik op de schoven van mijn daden, * die ik niet heb neergelegd op de dorsvloer van het berouw. * Maar ik smeeke tot U, onze God, * Die de voor-eeuwige Landbouwer zijt: * verwaai door de wind van Uw barmhartigheid het kaf van mijn daden, * bereid voor mijn ziel het koren van de vergiffenis, * berg mij in Uw hemelse voorraadschuur, ** en red mij. ≡ (2x)

Ldn-t.1 Broeders, laat ons de kracht van het Mysterie leren ken - nen: * De Verloren Zoon die vanuit de zonde terugsnelt naar de vaderlijke haard, * wordt gekust door de algoede Vader, Die hem tegemoetsnelt. * Die hem weer de kenmerken schenkt van zijn eigen heerlijkheid; * Hij vervult de bovenaardsen met mystieke vreug - de, * en het gemeste kalf laat Hij slach - ten, * opdat wij een waardig leven mogen leiden voor de Vader, * Die in Zijn mensenliefde het offer gebracht heeft * en voor het roemrijke slachtoffer: ** de Verlosser van onze zie - len. *(2x)*

Eer ...

Ldn-t.2 Van hoeveel goede ga-ven heb ik, onzalige, mijzelf beroofd! * Welk een koninkrijk heb ik, ongelukkige, verlo - ren. * Verkwist heb ik de rijkdom die ik ontvangen had; * het gebod heb ik overtre - den. * Wee mij, ongelukkige ziel! * Ge zult veroordeeld worden tot het eeuwige vuur. * Roep daarom voor het einde tot Christus, God: ** neem mij aan als de Verloren Zoon, o God, en ontferm U o - ver mij.

Nu en ... *Theotokion (dogmatikon) van de lopende toon*

Intocht, Vreugdevol Licht ..., en het prokimen van de zaterdag

LITIE *stichieren van het patroonsfeest*

APOSTICHEN *van de opstanding en volgens het alfabet*

Eer ... *idiomelon*

t. 6 _ Verkwist heb ik de rijkdom die de Vader mij geschonken had, * en ik, ongelukkige, at met de redeloze die - ren, * en zonder verzadigd te worden, verlangde ik naar hun voed - sel: * Maar nu ben ik teruggekeerd tot de barmhartige Vader * en roep tot Hem onder tra - nen: * Neem mij aan als een dag-lo-ner, * nu ik neerval voor U, Menslievende, ** en red mij. _

Nu en ... *theotokion*

t. 6 _ Mijn Schepper en Verlosser, Christus de Heer, * is uit uw schoot gekomen, Alrei - ne, * en heeft zich met mij bekleed, * om Adam van de oude vloek te bevrijden. * Tot u, Alreine, die waarlijk Moeder Gods en Maagd zijt, * roepen wij daarom zonder ophouden het 'Verheug u' van de Engel toe: * Verheug u, Vrouwe, ** bescherming, beschutting en redding van onze zie - len. _

APOLYTIKIA

Moeder Gods en Maagd, verheug u ... (3x); broodwijding en aansluitend de Metten.

(Indien geen vigilie: Tropaar van de opstanding, Eer ... Nu en ... en het slottheotokion uit de oktoich; in dat geval mesonyktikon 's morgens voor de Metten:)

MESONYKTIKON

ps. 50, Drieënhedscanon (toon van de week) Triadika, Heilige God ... en (i.p.v. de hypakoi:) de rouwmoedige troparen: Ontferm u over ons ...

METTEN

Na de hexapsalm zingen we God is Heer ..., gevolgd door het opstandingstropaar (2x) en het theotokion van dezelfde toon. Na de kathisma-lezingen uit het psalter zingen we de kathisma-zangen uit de oktoïch. en de opstandings-eulogitaria. Hypakoï, anabathmi en prokimen van de toon. Alles wat adem heeft ..., opstandingsevangelie en Nu wij Christus' opstanding ... Psalm 50, gevolgd door Open voor mij de poort van berouw ... (zie p. 7). Heiligen-litanie.

DE CANONS *We gebruiken vier troparen (incl. irmos) van de opstandings-canon, twee van kruis-opstanding en twee van de Moeder Gods; dan de canon van het triodion, in zes; als katavasia irmen - t. 2 van de canon van het triodion: Hef, mijn ziel, het lied van Mozes ...*

CANON VAN HET TRIODION - TOON 2 - VAN JOZEF

EERSTE ODE

t.2 Hef, mijn ziel, het lied van Mozes ...

Jezus, God, neem ook mij nu aan in mijn berouw, zoals de Verloren Zoon; want heel mijn leven heb ik doorgebracht in nalatigheid, en heb ik U vertoornd.

De goddelijke rijkdom die Gij mij eerst geschonken had, heb ik schandelijk verkwist. Ver ben ik van U afgedwaald in een losbandig leven, barmhartige Vader. Neem ook mij aan nu ik tot U terugkeer.

Heer, open voor mij nu Uw vaderlijke armen. Neem ook mij aan, o Heer, zoals de Verloren Zoon, Albarmhartige, opdat ik U vol dankbaarheid moge verheerlijken.

theotokion Geheel uw goedheid hebt Gij mij doen zien, o God. Vergeef mij de menigte van mijn overtredingen, Weldoener, omwille van de heilige gebeden van Uw Moeder.

katavasia t. 2 - Ldn.:

Hef, mijn ziel, het lied van Mozes aan en roep: * Een helper en beschermer werd Hij mij tot red - ding * Hij is mijn God
** en ik wil Hem verheerlijken.

DERDE ODE

t.2 Onvruchtbaar is mijn geest ...

Ik ben geheel en al buiten mijzelf en in mijn verstandsverbijstering heb ik mij gehecht aan de uitvinders van de hartstochten. Maar neem mij aan, o Christus, zoals de Verloren Zoon.

In navolging van de Verloren Zoon roep ik tot U: “Ik heb gezondigd, Vader.” Sluit zoals hem, ook mij in Uw armen, en verstoot mij niet.

Open voor mij in Uw medelijden, Uw armen, o Christus. Neem mij aan, nu ik uit het verre land van zonde en hartstochten terugkeer.

theotokion Edelste der vrouwen, maak ook mij die door vele zonden tot armoede vervallen ben, rijk aan edele gedachten, opdat ik u, Reine, moge verheerlijken.

katavasia t.2-ldn _ Ònvruchtbaar is mijn geest, * doe mij toch vruchten dra - gen, mijn God, * Gij Die het schone en het goede kweekt, ** in Uw barmhartigheid. _

Kondaak en Ikos van de Opstanding

KATHISMAZANG

t.1 / Haast U, open voor mij uw vaderlijke armen. * Mijn leven heb ik verkwist, als de Verloren Zoon. * Zie, Uw rijkdom is onmetelijk, o barmhartige Verlosser. * Nu ik arm ben, veracht niet mijn hart, * want tot U, o Heer, roep ik rouwmoedig: ** o Vader, ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen U. _

Eer ... *herhalen*

Nu en ...

t. 1 _ Ongehúwde, álreine Moeder Gods en Máagd, * enige hulp en
bescherming der gelovigen, * verlos allen die op u, ó Máagd, hópen, *
uit gevaren, verdrukkingen en moeilijke omstandigheden; ** en red
onze zielen door uw heilige gebeden. _

✓ VIERDE ODE

t. 2 De profet heeft tevoren ...

De rijkdom der heerlijkheid die Gij mij gegeven had, Hemelse Vader, heb ik op ellendige wijze verkwest, en ik werd een slaaf bij vreemde burgers. Daarom roep ik tot U: Tegen U heb ik gezondigd, neem mij aan zoals eens de Verloren Zoon, en strek Uw armen naar mij uit.

Van allerlei kwaad werd ik een slaaf, erbarmelijk ben ik gezwicht voor de uitvinders van de hartstochten, en ik ben geheel buiten mijzelf door onachtzaamheid. Heb medelijden met mij, Redder, hemelse Vader, nu ik mijn toevlucht neem tot Uw rijke erbarming.

Met allerlei schande ben ik vervuld, ik waag het niet mijn ogen op te slaan naar de hoge hemel omdat ik zo redeloos ben gezwicht voor de zonde. Nu keer ik echter terug en roep berouwvol: Tegen U heb ik gezondigd; neem mij aan, Koning van het heelal.

theotokion Gij zijt de hulp der mensen, de vaste hoop van alle christenen en de toevlucht van allen die gered zijn, Alreine. Red mij, o Maagd, door uw moederlijke voorbeden en verleen mij het komende leven.

katavasia

t. 2 - Ldn _ De profet heeft tevoren uw geboorte uit de Máagd
geschouwd, * en verkondigde met lui - de stem * uw gerucht heb ik
vernomen, én ik werd bevreesd, * omdat Gij, o Christus, van Theman
geko - men zijt, ** en van de heilige overschaduwde berg. _

VIJFDE ODE

t.2 De nacht loopt ten einde ...

Ik werd een slaaf van vreemde burgers en ik vertrok naar een verderfbrengend land, en ik werd vervuld van schaamte. Maar nu ik terugkeer, roep ik tot U, Medelijdende: Ik heb gezondigd!

Open voor mij Uw vaderhart, nu ik uit de zonde terugkeer, hemelse Vader! Verstoot mij niet, want eindeloos is Uw barmhartigheid.

Ik waag het niet mijn blik omhoog te heffen, want al te zeer heb ik U vertoornd, o Christus. Maar Uw medelijden kennend, o Barmhartige, roep ik: Ik heb gezondigd; wees mij genadig en red mij.

theotokion Alheilige begenadigde Maagd, gij hebt de Verzoening van allen gebaad. Verlicht de zware last van mijn slechte daden door uw smeekbeden.

katavasia

t. 2 - Ldn

De nacht loopt ten einde, de dag is nabij: * opgestraald
is het licht voor heel de wereld. * Daarom bezingen U de scharen
der Engelen, ** en zij verheerlijken U, Christus God.

ZESDE ODE

t.2 De diepe zee der zonden ...

De diepe zee der zonden houdt mij steeds gevangen, en ik verdrink in de branding van mijn overtredingen. Stuur mij naar de haven van het leven, Christus God, en red mij, Koning der heerlijkheid.

Verkwist heb ik de vaderlijke rijkdom. Ik ben arm geworden en met schande vervuld, en werd slaaf van onvruchtbare gedachten. Daarom roep ik tot U, Menslievende: Heb medelijden met mij en red mij.

Ik honger naar het goede, nu ik mij vervreemd heb van U, Algoede. Heb medelijden met mij, nu ik terugkeer, en red mij, die uw menslievendheid bezing, o Christus.

theotokion Christus, onze Verlosser en Heer, hebt gij gebaard, o Bruid. Schenk redding aan mij die arm geworden ben aan het goede, reine Maagd, opdat ik uw heerlijkheid moge bezingen.

katavasia

t. 2 - Ldn

De diepe zee der zonden houdt mij gevangen,
 Verlos ser, * en ik verdrink in de oceaan van het leven;
 * maar trek mij omhoog uit mijn hartstochten, * zoals Gij Jona gered
 hebt uit het zee monster, ** en red mij.

KONDAAK

t. 3 Vol onbezonnenheid heb ik Uw vaderlijke heerlijkheid
 van mij afgeschud,* en met zondaars heb ik de rijkdom verkwist, die gij
 mij gegeven had. * Daarom roep ik tot U met de woorden van de
 Verloren Zoon: * tegen U heb ik gezondigd, barmhartige Vader, *
 neem mij aan nu ik mij bekeer, ** en maak mij tot één van Uw
 daglo-ners.

IKOS

Dagelijks worden wij door de stem zelf van onze Verlosser onderricht, laat ons dan luisteren naar het Schriftwoord over de Verloren Zoon, die tot bezinning kwam, en streven wij in geloof naar zijn goede bekering. Laat ons roepen in de deemoed van ons hart, tot Hem, Die vanuit den hoge al het verborgene doorziet: Tegen U hebben wij gezondigd, medelijdende Vader, en wij zijn niet waardig om ooit weer, zoals vroeger, Uw kinderen te heten; maar Gij, Die volgens Uw natuur de Menslievende zijt, neem mij aan, ** en maak mij tot één van Uw dagloners.

SYNTAXARION *van de datum, en daarna:*

Op deze dag overdenken wij de gelijkenis uit het Evangelie over de Verloren Zoon, die onze goddelijke vaders als tweede in het triodion geplaatst hebben.

vers: Zo iemand een Verloren Zoon is, zoals ik,
laat hij dan moed vatten en tot Christus gaan;
want de poort van het goddelijk medelijden is voor allen geopend.

(Hierna volgt een uitleg. Niet vertaald.)

Door uw onzegbare mensenliefde, Christus onze God, ontferm U over ons. Amen.

ZEVENDE ODE

t.2 Naar de wijze der cherubijnen ...

Erbarmelijk ben ik gezwicht voor de lusten van het lichaam, en ik werd een slaaf van de uitvinders van de hartstochten. En ik heb mij van U vervreemd, Menslievende. Maar nu roep ik met de woorden van de Verloren Zoon: Ik heb gezondigd, Christus, veracht mij niet, Gij Die alleen barmhartig zijt.

Luid roep ik: ik heb gezondigd, en ik waag het niet mijn ogen naar de hoge hemel op te slaan, koning van het heelal. Want in mijn dwaasheid heb ik U vertoornd, toen ik Uw voorschriften overtrad. Gij Die alleen de Goede zijt, verwerp mij niet van voor Uw aangezicht.

Door de gebeden, Heer, van uw apostelen, profeten en monniken, van de roemrijke martelaren en van de rechtvaardigen, vergeef mij alles wat ik heb misdaan, o Christus, en waardoor ik Uw goedheid heb vertoornd. Dan mag ik U bezingen in alle eeuwigheid.

theotokion Gij zijt stralender, Moeder Gods, dan de cherubijnen en de serafijnen, en alle hemelse scharen. Smeek samen met hen tot Hem aan Wie gij een lichaam gegeven hebt, Alreine, Christus God, het Woord van de beginloze Vader, opdat wij allen de eeuwige goederen waardig mogen worden.

katavasia
t. 2 - Ldn

Naar de wijze der cherubijnen * reidansten de jongelingen in de vuuroven, en zij re-pen: * Gezegd zijt Gij, o God, * want naar waarheid en recht hebt Gij dit alles beschikt om onze zonden, ** Gij, hooggeprezen en verheerlijkt in alle eeuwigheid.

ACHTSTE ODE

t.2 Hem die in het braambos ...

Om de wereld te redden zijt Gij in de overvloed van Uw medelijden op aarde neergedaald in vrijwillige armoede. Red mij nu, Barmhartige, want ik ben arm aan elke goede daad.

Ver heb ik mij verwijderd van uw geboden, en jammerlijk werd ik een slaaf van de bedrieger. Neem mij aan, hemelse Vader, nu ik terugkeer en voor U neerval, zoals eens de Verloren Zoon.

Door verderfbrengende gedachten heb ik mij laten knechten en verblinden. Ver heb ik mij van U verwijderd, en ik ben geheel buiten mijzelf geraakt, Medelijdende, red mij, nu ik berouwvol voor U neerval.

theotokion Reine Moeder Gods, die als enige de gevallenen opricht, richt ook mij op, die door zo vele zonden geheel gebroken en vernederd ben.

Loven, zegenen en aanbidden wij ...

katavasia
t. 2 - Ldn ∕ Hem, Die in het braambos op de berg Si - - naï, * aan
Mozes het wonder der Maagd vooraf-beeld-de,** bezingt, zegt en
verheft Hem in alle eeuwigheid.

NEGENDE ODE

t.2 Welke aardgeborene heeft ooit ...

Zie, Christus, de nood van mijn hart: zie mijn bekering, zie mijn tranen, Verlosser. Veracht mij niet, maar sluit mij weer barmhartig in Uw armen. Tel mij bij de menigte der verlostten, opdat ik dankbaar Uw ontferming mag bezingen.

Zoals de Rover roep ik: Gedenk mij, Heer; ik sla mij op de borst met neergeslagen ogen, zoals de tollenaar en roep: Wees mij, genadig. Bevrijd mij, Albarmhartige, uit al mijn slechtheid, zoals de Verloren Zoon; opdat ik Uw uiterste welwillenheid, o Koning van het heelal, moge bezingen.

Klaag nu, mijn erbarmelijke ziel, en roep tot Christus: Heer, Die vrijwillig arm geworden zijt om mij, die arm ben aan goede werken, maak mij rijk door de overvloed van Uw zegeningen, want Gij alleen zijt goed en rijk aan barmhartigheid.

Eens hebt Gij blijdschap bewerkt door de vrijwillige terugkeer van de Verloren Zoon, o Goede. Schenk die vreugde ook aan mij, armzalige. Open voor mij Uw heilige armen, en red mij opdat ik Uw uiterste welwillendheid moge bezingen.

theotokion Verlicht, o Maagd, door uw lichtschenkende gebeden mijn innerlijke ogen, die door de zonde verduisterd zijn. Leid mij naar de wegen van berouw, opdat ik naar waarde mag bezingen, u, die op onzegbare wijze, het Woord hebt gebaard.

katavasia
t. 2 - Ldn – Welke aardgeborene heeft ooit zoiets gehoord of gezien?
* dat er een Maagd is die draagt in haar schoot, * en zonder smart een
Kind ter wereld brengt? ** Dit is uw wonder, en u, Alreine Moeder
Gods Maria, verheffen wij. –

Heilig is de Heer onze God ...

EXAPOSTILARION *van het opstandingsevangelie;
en van het triodion:*

t. '3a' – De rijkdom der genade, die Gij mij gegeven hadt, * heb ik,
ellendige, in een vreemd land verkwist en verstrooid, Verlosser, * toen
ik losbandig leefde met de demonen. * Maar nu keer ik tot U terug, **
neem mij aan als de Verloren Zoon, medelijdende Vader, en red mij. –

Eer ...

t. '3a' / Uw rijkdom heb ik verstrooid en verkwist, o Heer, * en ik heb mij, ongelukkige, aan boze demonen onderworpen. * Maar Albarmhartige Verlosser, heb medelijden met mij die verloren ben, * was mij schoon van mijn smetten, ** schenk mij weer het oorspronkelijke kleed van Uw koninkrijk.

Nu en ... *theotokion*

t. '3a' / Heilige Moeder-Maagd, * rond u klinken de geweldige zangen * van de apostelen, martelaren, profeten en monniken. * Gij die God gebaard hebt, verzoen uw Zoon en Heer met ons Uw dienaren: ** wanneer Hij tronen zal om de werken van ieder naar waar - de te oordelen.

LOFPSALMEN *we laten 6 verzen over; we zingen 5 stichieren van de oktoich, en dan de volgende 3 van het triodion:*

Ldn-t.2 / Ik draag U op, o Heer, de woorden van de Verloren Zoon: * voor Uw ogen heb ik gezondigd, o Goede; * ik heb de rijkdom verspild van Uw genadegaven. ** Neem mij aan nu ik mij bekeer, Verlosser, en red mij.

U wil ik belijden, Heer, uit heel mijn hart;
al Uw wonderwerken verhalen.

t. 4 / Zoals de Verloren Zoon * ben ik gekomen, Medelijdende, * want in een vreemd land heb ik heel mijn leven verdaan: * de rijkdommen die Gij mij, Vader, geschonken had, heb ik verkwist. * Neem mij aan, ó God, nu ik mij bekeer, ** en ontferm U over mij.

Sta op, Heer mijn God, hef Uw hand omhoog;
vergeet Uw armen niet voor altijd.

t. 8 \ In losbandigheid heb ik de rijkdom van het vaderlijk vermogen ver-
spild en verkwist; * ik werd eenzaam, toen ik woonde in het land van
slechte bur - - gers, * totdat ik dit samenleven niet meer kon
verdra - gen. * En nu ben ik terug - gekeerd, * en roep tot U, mede-
lijdende Va - - der: * ik heb gezondigd tegen de hemel en tegen uw
aangezicht * en ik ben niet waard uw zoon genoemd te wor - den. *
Maak mij tot een van Uw dag- lo - ners; ** o God, ontferm U over mij.

Eer ...

t. 6 _ Goede Vader, ver heb ik mij van U verwijderd; * verlaat mij niet.
* Zeg niet dat ik uw Rijk niet waardig ben; * de boze vijand heeft mij
naakt gemaakt * en mij van mijn rijkdom beroofd. * De genadegaven
van mijn ziel heb ik door een losbandig leven verkwist, * maar nu sta
ik op en keer naar U terug, * en roep: maak mij tot één van Uw dag-
loners, * Gij, Die om mij op het Kruis Uw heilige handen hebt uitge-
strekt, * om mij te ontrukken aan het vreselijke monster, * en weer te
bekleden met het oorspronkelijk gewaad, ** Gij die alleen rijk aan
erbarming zijt. _

Nu en ... *Hooggezegend zijt gij ...*

GROTE DOXOLOGIE

IN DE GODDELIJKE LITURGIE

De typika (psalm 102 en 145) en de Zaligsprekingen. Troparen uit de Oktoïch, en uit de 6e ode van de canon van het Triodion.

INTOCHT

*Tropaar van de Opstanding; tropaar van het patroonsfeest; Eer ...
Kondaak van het patroonsfeest; Nu en ... Kondaak van het Triodion.*

PROKIMEN TOON 1

PS. 32

mi
do - Heer, Uw barm.hartigheid ko.me ov.er ons, * zo - als wij op U ver-trou-wen

Rechtvaardigen, juicht in de Heer;
de oprechten past lofzang.

APOSTEL

PERICOOP 135

1 KOR 6 : 12-20

Broeders, alles is mij geoorloofd, maar niet alles is nuttig. Alles is mij geoorloofd, maar ik zal mij door niets laten beheersen. Het voedsel is voor de buik en de buik voor het voedsel, maar God zal zowel het één als het ander tenietdoen. Het lichaam is er niet om er ontucht mee te plegen, maar het is er voor de Heer en de Heer voor het lichaam. En God heeft niet alleen de Heer opgewekt, maar zal ook ons opwekken door Zijn kracht. Weet gij niet dat uw lichamen leden zijn van Christus? Zal ik dan de leden van Christus nemen en die maken tot leden van een hoer? Dat nooit! Of weet gij niet dat wie zich met een hoer verenigt, één lichaam met haar is? Want die twee, zegt Hij, zullen tot één vlees zijn. Wie zich echter met de Heer verenigt, is één geest met Hem. Ga ontucht uit de weg! Elke zonde die een mens doet, blijft buiten het lichaam, maar wie ontucht pleegt, zondigt tegen zijn eigen lichaam. Of weet gij niet, dat uw lichaam een tempel is van de Heilige Geest, Die in u is en Die gij van God hebt ontvangen, en dat gij niet van uzelf zijt? Gij zijt immers duur gekocht. Verheerlijk daarom God in uw lichaam en in uw geest, die van God zijn.

ALLELUJA TOON 1

PS. 17

mi
do

ALLELUJA, AL - LE - LU - JA, AL - LE - LU - JA, JA.

De God Die mij wreekt en volkeren aan mij onderwerpt,
Hij bevrijdt mij ook van mijn verbitterde vijanden.

Hij verheft het heil van Zijn koning;
Hij doet barmhartigheid aan Zijn gezalfde,
aan David, zijn zaad, in eeuwigheid.

EVANGELIE LK PERICOOP 79 LK 15 : 11-32

De Heer sprak de volgende gelijkenis: Een man had twee zonen ...

COMMUNIE-ZANG *Loof de Heer, vanuit de Hemelen ...*

Gedurende de komende week wordt gevast op woensdag en vrijdag.

*In de komende week zingen we **God is Heer ...** (en geen: Alleluja)
We lezen slechts twee kathismata in de Metten, het derde lezen we in de
Vespers.*



